

## **'Rammawi Kalkawng' Behchhana Khawlkungi Lemchan Hrang Hrang Kalhmang**



*Lalrammuana Sailo & Thang Sian Tluang*

### **1. Thuhmahruai :**

Padma Shri Khawlkungi hi kum 1927 September 14-ah Mission Vengthlang Aizawlah a lo piang a. Zirna lamah pawl ruk thleng chauh zir ni mah se mahni inzir zau mi a ni a. Khawvel Indopui pahnihna lai khan sipai-ah (Women Auxiliary Corps) a tang ve a. Indo a zawh hnuin 1947-ah a bang a. PWD Clerk hna a chelh leh a, chu hna atang chuan 1991-ah a pension a. Thu ziak kawnga a inhman nasat avangin India mi civil chawimawina sang *Padma Shri in Literature* chu kum 1987-ah a dawng a. Kum 2015-ah a boral a. Khawlkungi hian a dam laiin lemchan thawnthu bu hnih *Zawlpala thlan tlangah* (1981) leh *Lemchan thawnthu thlan chhuah* (1999) te a tichhuak a. 1998 khan Mizo Academy Award hlan a ni bawk.

### **2. Khawlkungi lemchan kalhmang :**

**2.1.** Khawlkungi drama-ah hian a changtupa (hero) tia han chhal tlak an awm ngai lo: Dr. Laltluangliana Khiangte chuan Khawlkungi lemchan hrang hrang khaikhawmin “A changtunu lam chan a tha viau zel a; a changtupa (hero) lam sawi tur em em a awm thin lo” (Khiangte 3) a lo ti hi a dik hle.

Khawlkungi lemchan tam takah hian hmeichhiaten a thawnthu khawvel an awp thin a, amaherawhchu ‘ideal tragic hero’ an tih ang chi; ‘changtu chu dinhmun sang taka ding, lal emaw, hruaitu ropui tak dinhmuna dingte, changtuin a thil tihsual emaw thutlukna a siam sual vanga a chung a tawrhna lo thleng ang chite, chu thil tihsual lo awm chhan chu amah a indahsan lutuk vang emaw, a inngaih ropui lutuk vanga lo awm’ (*Definition of tragic hero*) ang chi kha hmuh tur an awm lova, amaherawhchu chumi avang chuan a lemchante chu a hlu lo sawt anga ngaih tur a ni chuang lo.

“Rammawi kalkawng” ah hian character sawmparuk vel lai kan hmu a, a thawnthu hnukpui ber chu Pi Greii leh Rosai te chet danah a innghat a, anni pahnihah hian Pi Greii dinhmun leh chet dan hian thawnthu kal zelah kawngro a su zual niin a lang. Pi Greii avangin Rosai nu thih hnuin Rosai chuan enkawltu a neih phah a, a sualna avang vekin Rosai leh Toma Pu-ten ‘Rammawi kalkawng’ zawn duhna rilru puin chu hmun chu an thlahlel zual a. Pi Greii’n a sualna a hriat chhuah a, inlamletna a neih hnuah a thawnthu chu tihtawp a ni. Pi Greii hi nu sual tak angin lang mah se amah hi thawnthu-ina a mamawh harsatna siamtu leh tihlawhtlingtu a ni a, thawnthu tingaihnawmtu a ni baw.

**2.2.** Khawlkungi hi hmeichhe dinhmun chawi san tumtu ni mah se a thawnthu khawvela buainate hi hmeichhia vanga lo thleng a ni tlangpui.

Lalthangfala Sailo lemchan kan thlir chuan a thawnthu khawvela buaina thlentun ni fo chu tlangval chapo tak, neinung tak chhungkua atanga lo chhuak, a hausakna hmanga mi dangte thunun tum thin mi kan hmu a; chung ang lemchan zingah chuan ‘Sangi inleng’ te, ‘Sual man thihna’ te, ‘Hmangaih vangkhua’ te a tel. Khawlkungi drama-ah thung

chuan hmeichhiaten a thawnthu khawvelah harsatna an thlen thin.

“Hmeichhe hmasawwna” tihah chuan Thangi chuan itsikna avangin a hmeichhiatpui Chhingi chu khawhring neia puhin Chhingi-te chhung chuan khua aṅa hnaawh chhuah an hlauh phah a. “Ṭhangthar nun” tihah chuan Ruatlana nu leh pa chuan an monu (Ruatlana nupui Lianchhingi) chungchang titi dunin Ruatlana pa chuan an monu chu a fak hle a. Ruatlana nu erawh chuan chuti taka an monu a fel theih chhan chu an fapa vangah a ruat a, a ngaih dan chuan, “...a nupui [Thanchhingi] chu eng ual nge a nih ang ni? A pasal hi a hlau em a, suahsual han bawl na sela, a ekna ngaia ek leh mai asin a hmabak ang ni” (Scence IV,34) a ti a. Ruatlana pa chuan a nupuiin chuti taka an monu chung a rilru a seng daih mai chu mak a ti a, a nupui nena an monu chungchang an han sawi dun dan aṅa ringawt pawh chuan hmeichhe rilru chu lang chiang nghal hlein a hria a ni.

“Rammawi kalkawng”-ah pawh buaina leh harsatna a lo thlen changa lemchan thlirtute thin tirimtu ber chu Pi Greii niin a awmpui naupang Rosai leh a pasala pa (Tom-a pu) te tiduhdahtu a ni a; a sualna chu Rosai leh Toma pu-in ‘Rammawi kalkawng’ an zawn chhan pakhat a ni . A thawnthuahte chuan hmeichhe sual chu chhungkua leh khawtlang tana mi hlauhawm an nih theih dan a tar lang a; hmeichhe ṭha lo tak nun dan chu rawn tar langin chu mi hmang chuan hmeichhe ṭhain a tih ve hauh loh tur thil min hrilh pah a. Pi Greii sualna chuan thawnthu chu hmun pik lamah luhpui mah se a inhmuhchhuahna chuan hmun thawvengah hruai chhuakin buaina chinfelna chu hmeichhia pakhatin a thil tih ṭha lote a sim hunah a lo thleng thin.

**2.3.** A thawnthu boruak siam turin rimawi/zaipawl a hmang thin.

Khawlkungi hian a drama ziah tam takah lemchan boruak vawng turin zai/rimawi a hmang fo. “Hmuh theih ka va duh em” tih lemchanah chuan a tirah heti hian “Drama chan chhung zawng hian “Tlang mawi tak chu a awm, Ram hla takah chuanin” tih hla play reng tur a ni” tih a ziaak tel a (Scence I). Chutiangan “Thangthar nun” tihah leh “Nipui vanglai tawnmang” tihah pawh tangkai takin rimawi chu a thawnthu boruak chawmtuah leh vawngtuah a hmang a. A lemchan hrang hranga hla a hmante hi thlirtu mipuiten an tuipui zung zung theih tur, an hriat bel sa leh lemchan thawnthu nena inrem thei tur nia a hriat a hmang mai niin a lang a. Chumi avang chuan hnam dang nuna innghat leh hnam dang hming pu thawnthu pawh ni se Mizo phuah leh Mizo hla hman a hreh lo. Entir nan “Isua pian thu” lemchanah chuan zaipawlin “Ram thianghlina Lal lo piang chu” tih hla Patea phuah chu a hmang a. Hei hian Khawlkungi’n lemchan thlirtute rilru hip leh hneh tuma a rilru a sen nasat dan leh tha nia a hriat anga thawnthu khawvel a siam rem dan a lantir kan ti thei ang.

**2.4.** Changtute mizia-ah *stock character* hmuh tura awm fo.

*Stock character* kan tih hian kan hriat bel leh ni tura kan beisei dan sa ang mizia neite a kaw k thei ang. Entirnan, Pastor chuan Pastor mizia tur leh rawngbawlnate, mi dang khawngaih theihnate a keng tel ang a, incheina thlengin Pastor chuan ama milpui awm incheina a inbel ang a; fiamthu thawh mi (*clown*) chu a incheina pawh mak danglam tak leh fiamthu thawh mi a nih hriat theih turin a rawn inthuan ang.

“Rammawi kalkawng”-ah pawh hian *stock character* hmuh tur a awm nual a. Rosa-i nu damlohna avanga thi lek lek te, Rosa-i pu, tar chak lo tak tawh te, Pastor leh Pastor fanu

Esther-i te thleng hian kan beisei dan leh rin dan sa mize pu an ni a. Pi Greii pawh hian a tawpah a sualnate hmu chhuak bawh mah se a sual dan tur leh a tihawm tak zel a tih thin avangin *stock character* nei niin a sawi theih ang.

**2.5.** Khawlkungi hian a lemchan ziahah hian plot leh character aini a theme a ngai pawimawh fo.

Lemchan ziaktu tam tak laka Khawlkungi danglamna chu plot leh character aia theme a ngai pawimawh zawh hi a ni. Aristotle-an “The plot, then, is the first principle, and, as it were, the soul of a tragedy: Character holds the second place” (Poetics) tiin drama tha ziaq tur chuan plot a pawimawh ber thu a lo sawi a, William Shakespeare ve thung chuan drama tha ziaq tur chuan character tha an pawimawh ber a ni tih a lemchan hmangin a lo lantir ve bawh a. Khawlkungi erawh chuan heng thilte hi inthununtir leh inphuartir loin lemchan thawnthu a ziaq a. Lemchan thawnthu hmanga mihring rilrua tuh a duh chu a tihhlawhtlin theih nan hmanraw hrang hrang a fawm khawm mai niin a lang a ni.

“Rammawî kalkawng” lemchan kan thlir pawh hian a plot leh character-te chuan duhthusam tawh lohna nei mah se a ziaktuin tar lan a duh ber “Rammawî kalkawng” Vanram kalkawng chu a tar lang thiam em em a. Lan 7-naa Police In-nain a sawi “Rammawî kalkawng...Isua chu ka lo zawng hmu ta a nih hi. Amaha kal lo chu tumah Pa hnenah an thleng thei si lo va...” a tih hian he lemchan laimu hi a phawrh chhuak Chiang viau a, awlsam takin a theme chu kan hmu thei a ni. A tlangpui thuin a thawnthu hrang hrangte chu *simple plot* huang chhungah a dah theih ang; thawnthu tluangtlam leh hriat thiam harsa lo tak, ngaihnaawm tak siin lemchan thawnthu a ziaq thin a ni.

Khawlkungi hian a lemchan dang “Hmuh theih ka va duh em” tih tawpah chuan heti hian thu belh a dah a. “He kan lemchan hian kawhbmuh a tum ber chu Isua zawngtute chuan, an hmu thin a, Amahah chuan Damna leh Chatuana Nunna an chang thin tih a ni” tiin a lemchante chu zirtir nei tura a duan a nihzia a ziaak baw (22).

**2.6.** Khawlkungi drama-ah chuan thil tisualtute inchhirna leh inlamletna hmuh tur a awm fo.

“Rammawi kalkawng” lemchanah hian thawnthu chhung hmun tam zawka buaina leh harsatna zawng zawng thlentu, mi chapo leh mi dang zahpahna tlachham tak Pi Greii chu thawnthu tawp lamah nun thar neiin a thil tihsualte inchhirin a inlamlet tih kan hmu. Tin, Doctor Dela pawhin a sualna a lo hmuchhuak ve baw a. Hei hi Khawlkungi lemchan kalhmang a ni a, hemi avang vek hian misualin a tuhrah a sengna (*dramatic justice*) pawh a awm hlei thei thin lo a ni. Chumi tichiang tur chuan entirna dang lo pe leh ila:

“Isua pian thu” ah chuan Khualbuk neitu Tahrea chuan “an pi leh pute atanga Lalber pindan pual a an ruat thin chu” (121) Isua chantir lovin Isua tan hmun a lo zuah lova. Khualbuk chang lova Isua a lo vahvaihtir avanga a inchhirzia kan hmu zui a. “Thangthar nun” lemchanah pawh Rintei chu Biaka nen humsual daiin nupa ang maia khawsain a nu leh pate hriat lohin an lo inhual a. Mahse a thiannu Madiki’n a thil tih dan chu a dik lohzia a hrilh a, Rintei pawh chuan a thiannu zilhna chu pawmin a nu leh pate thu zawm a tum tawh tur thu a sawi a, lemchan a tawp zui a ni.

**2.7.** *Exotic setting* leh Khawlkungi drama

Mawlmang taka hrilhfiah chuan *exotic setting* kan tih chuan ram pawn lama thawnthu innghat kan ti thei ang. *Oxford*

*English Dictionary* chuan exotic chu “originating in or typical of a distant foreign country” (348) tiin a hrilh fiah a. Narelle Atkins-in a sawi fiah dan behchhan-in *exoting setting* chu lo sawi zau ila; thawnthu chu *exotic setting* nei a nih theihna chu a thawnthu ziaktu lam ai mahin a chhiartu lam atangin a ni ang. Sap zingah pawh thawnthu ziaktuten anmahni ram chhunga thil thleng thawnthu an ziahte chu Mizote tan chuan *exotic setting* a ni dawn a. Tin, Mizote tan pawh Mizo ziah ngei leh Mizoram chhunga thawnthu inngat ni ngeia lang, mahse suangtuahna ram nena chawh fin leh kan la tlawh pawh loh leh dai dar loh rama inngat thawnthute chu *exotic setting* nei a ni. Entirnan, C. Thuamluaia thawnthu *Engtin awm ta zel ang maw?* te hi Mizote tan ngei pawh *exotic setting* nei a ni.

Khawlkungi hi Indopui 2-na laia hmeichhe sipai (Women Auxiliary Corps) a tang hman a ni a, 1944 khan Airforce Clerk-ah a lut a (Khangte 1) , a thil tawn leh a hnathawhin a zir bakah amah hrim hrim pawh mi inzir mi leh tumruh tak a lo ni bawk a, chu chuan hnam dang nun leh hmasawna te, an chetzia leh nihphungte a mantirin chung chu a lemchan thawnthu tam takah a seng lut tih kan hmu a. Chumi avang chuan a thawnthu inngahna (setting) ah pawh Mizoram pawn a hman fo.

“Rammawi kalkawng” pawh hi a inngahna chu Mizoram pawn a ni tih a hriat theih a. Lan 2-naa Lake Avenue lo lang te, an ram a vawt em em mai te, chaw-a an rinte pawh alu leh bawngsate a ni a, mihring hming pawh Pi Grei te, Rosa-i te , Tom-a tihte an ni a. “Hmuh theih ka va duh em” tih lemchan pawh Jerusalem khuua inngat niin a changtute pawh Mari te, Marthi te, Petera tihte an ni. ‘Lalengmawia Ralte khan lehkhabu ngainatute a hip zawk beisei leh ring chungin a thawnthu bu hming sap tawngin a phuah thin a’ (178),

Khawlkungi hi chuan ram pawna innghat thawnthu a ziaak a nih pawhin a thupui Mizo ṭawng thoin a dah leh a, Mizo literature huang zauhin hnam dang nun leh khawsak phungte min hmelhriattirin kan khaw hawi a tizau te te a, chung karah chuan a thil tum leh a rilrua lian ber mihring nun chhe lai siam ṭhat leh vanram rammawi kalkawng thleng thei tura mi buatsaih a tum ṭhin.

### **3. Tlangkawmna :**

Khawlkungi lemchan zir chianna hi K. Lalnunhlma chuan “Khawlkungi lemchan thlirzauna” tih thupuia hmangin *paper* a lo ziaak tawh a, chutah chuan Khawlkungi’n lemchan thawnthu a ziah dawna a inpuahchah dante, ṭawngkam a hman ṭhin dante a sawi a, a lian berah Khawlkungi lemchan kalhmang sawiin lemchante chu *Problem play*, *Morality play*, *Biblical play* leh *Feminist approach* zawngin a rawn then hrang a. Laltluangliana Khiangte chuan “Khawlkungi: World War – II veteran leh a sulhnu” tih a ziaak bawk a. Tin, Lalsangpuui’n “Rammawi kalkawng thlirna” tih a ziah chu *Re-reading of Mizo literature* buah a chuang bawk a. Heng thil lo ziah tawhte leh tuna zir chiannate hian Khawlkungi ropuina leh Zofate tana a ṭhahnem ngaihna a lanchhuahtirin, kil hrang hrang aṭangin Khawlkungi hi zir tlak a ni tih hi a lanchhuahtir a, a chawimawi let theih hi duhthusam chu a ni.

### **Works Cited:**

- Aristotle. *Poetics*. Trans. S.H. Butcher. <https://classics.mit.edu/Aristotle/poetics.mb.txt>
- Khawlkungi. *Rammawi kalkawng leh duhtak Sangpuui*. L.T.L Publications. Aizawl: 2<sup>nd</sup> Print. 2014.



—. *Lemchan thawnthu thlanchhuah*. Efatha Press, Chaltlang, Aizawl: 1999.

Khiangte, Dr. Laltluangliana. *Thuhlaril*. College Text Book (Mizo) Editorial Board Publications. Aizawl: 4<sup>th</sup> Print. 2006.

—. Khawlkungi: World War – II veteran leh a sulhnu. *One day theatre festival paper: September 14, 2016: Vanapa Hall, Aizawl*. 2016.

Lalnunhlma, K. Khawlkungi Lemchan Thlirzauna. *One day theatre Festival Paper: September 14, 2016: Vanapa Hall, Aizawl*. 2016.

Soanes, Catherine and Hawker, Sara. *Compact Oxford English Dictionary*. Oxford University Press. Oxford. 3<sup>rd</sup> edition, 2012.

### **Bibliography :**

Atkins, Narelle. *How do you define an exotic setting?* <http://internationalchristianfictionwriters.blogspot.in/2014/09/how-do-you-define-exotic-setting-plus.html?m=1>

*Exotic setting in mystery analysis* <http://www.enotes.com/topics/exotic-settings-mystery-fiction>.

Laldinmawia, H. *Literature lamtluang*. Aizawl: KL Offset Printers, Revised & Enlarged 2018.

Lalnunpuui, F. *Re-reading of Mizo literature*. Department of Mizo, Gov't Hnahthial College, Hnahthial. 2017.

Sailo, Lalthangfala. *Kan ram a ni (Lemchan pathum)*. Mizoram Publication Board, Aizawl. 1999.

—. *Ramloh lentu (Hmangaih vangkhua leh lemtesep panga)*. Gilzom Offset, Aizawl. 2008.

—. *Sangi inleng leh Liandova te unau*. Zomi Book Agency, Aizawl. 2010.